

The Sunday Shepherd

Descent of the Holy Spirit
Ukrainian Orthodox Church (Sobor)
in Regina

1305 – 12th Ave,
Regina, SK S4P 4L6

Український Православний Собор
Зіслання Св. Духа в Реджайні

And serving the congregations of St.
Michael's in Candiac, Selo Gardens Chapel,
St. Volodymyr's in Moose Jaw

Parish Bulletin for the week of Dec. 3, 2017

Office and Mailing Address: 1920 Toronto Street, Regina, SK S4P 1M8
e-mail: dhsuosregina@sasktel.net Website: <http://www.uocregina.ca/>

**26-та. НЕДЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. ГОЛОС – 1-ий.
ПЕРЕДСВЯТО ВВЕДЕННЯ В ХРАМ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ.
ПРЕПОДОБНОГО ОТЦЯ НАШОГО ГРИГОРІЯ ДАКАПОЛИТА.**

**26-th. SUNDAY AFTER PENTECOST. TONE – 1. FOREFEAST OF
ENTRY OF THE MOST HOLY THEOTOKOS INTO THE TEMPLE.
ST. GREGORY OF DECAPOLIS.**



Please let Parish Council President Orest Warnyca know of anyone who is in the hospital or is convalescing at home or if you may, for any other reason, wish to have a visit from a priest call 306-584-1844 or 306-584-0501.

Orthodox faith teaches us the importance of interceding on behalf of others through Prayer. In our prayers today please remember the following faithful who are hospitalized, convalescing or ill: Individuals will be kept on the prayer list for one month.

| | | | |
|---------------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|
| Madeline (1204) | Doug (1204) | Gladys (1204) | Amy (1204) |
| Katherine L (1204) | Ksenia (1204) | Bill (1204) | Donna (1204)** |
| Bernie B (1204) | Violet (1204) | Sophie (1204) | Mary R (1204) |
| Katherine L (1204) | MaryK (1204) | Orest (1204) | Steve (1204) |
| Verna (1204) | Nick (1204) | | |

And those in care homes or similar situations:

| | | |
|------------------------|---------------------|-------------------------|
| Carolina Miller | Bill Warnyca | Larry Trafananko |
| Christina Spak | Doreen Kuyek | John H |

(Please let Bulletin Editor Yaroslav Lozowchuk (306-501-9200) know if there are others who we should pray for.)

And those in special or extraordinary situations: We pray for peace in Ukraine. Вічна Пам'ять! Memory Eternal to all (11,000 plus) who died in the conflict in Ukraine these past weeks and months.

Let us also remember in prayer the needs of those suffering from:

- **persecution and forced migration of the Muslim Rohingya minority by the State of Myanmar.**
- **starvation facing the people Sudan and Yemen.**

Let us also pray that the Lord bless us with a loving and caring pastor.

Once again, we welcome Father Evan and Dobrodijka to our Parish this weekend.

Protevangelion Story

The birth and early life of the Virgin Mary is not recorded in the Gospels or other books of the New Testament, however this information can be found in a work dating from the second century known as the Book of James or Protevangelion.

When Mary was three years old, Joachim and Anna decided that the time had come to fulfill their promise and to offer her to the Lord. Joachim gathered the young girls of the neighborhood to form an escort, and he made them go in front of Mary, carrying torches. Captivated by the torches, the young child followed joyfully to the Temple, not once looking back at her parents nor weeping as she was parted from them.

The holy Virgin ran toward the Temple, overtaking her attendant maidens and threw herself into the arms of the High Priest Zacharias, who was waiting for her at the gate of the Temple with the elders. Zacharias blessed her saying, "It is in you that He has glorified your name in every generation. It is in you that He will reveal the Redemption that He has prepared for His people in the last days."

Then, Zacharias brought the child into the Holy of Holies—a place where only the High Priest was permitted to enter once a year on the Day of Atonement. He placed her on the steps of the altar, and the grace of the Lord descended upon her. She arose and expressed her joy in a dance as wonder seized all who saw this happen. The Virgin Mary dwelt in the Temple for nine years until, reaching an age for marriage, she was taken from the Temple by the priests and elders and entrusted to Joseph as the guardian of her virginity.

The Entrance of the Theotokos into the Temple signifies her total dedication to God and her readiness for her future vocation as the Mother of the Incarnate Lord. This is a feast of anticipation. As honor is shown to Mary, the faithful are called to look forward to the Incarnation of Christ, celebrated in a little more than a month by the Feast of the Nativity on December 25. Source: <https://www.goarch.org/entrance-theotokos>

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 1

Хоч камінь запечатали юдеї, і воїни стерегли Пречисте Тіло Твоє, воскрес Ти на третій день, Спасе, даруючи світові життя. Ради цього Сили Небесні взивали до Тебе, Життєдавче, Слава Воскресінню Твоєму, Христе, слава Царству Твоєму, слава Провидінню Твоєму, Єдиний Чоловіколюбче.

ТРОПАР ПЕРЕДСВЯТА НА ГОЛОС 4

Радість обіцяє всім сьогодні Анна, як протилежний плід смутку, зростивши Єдину Вседіву, котру і приводить, щоб виконати обіцяне в молитві, сьогодні, радіючи, у храм Господній, як справжній храм Бога Слова і Матір Чистоту.

ТРОПАР СВ. ГРИГОРІЯ НА ГОЛОС 3

Прикладом ти був утримання, Духом Божим усіх просвітив, правої віри шлях здійснив, ученням світ просвітив, і неправовіруючих відкрив помилки, отче преподобний Григоріє, Христа Бога моли, щоб дарував Він нам щедру милість.

КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 1

Воскрес еси, як Бог, із гробу у славі і світ із Собою воскресив, людське єство, як Бога, оспівує Тебе, і смерть знесла. Адам же торжествує, Владико, і Єва нині, з неволі визволяючись, радується, взиваючи. Ти еси Христе, Той, що всім подаєш воскресіння.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.**КОНДАК СВ. ГРИГОРІЯ НА ГОЛОС 3**

Тебе, як світле сонце, узнає Церква, що добродійст красою та зцілень променями усіх просвітлюєш, Христовий угоднику. А тому святкуємо святу твою пам'ять і вшановуємо твою подвиги, всеблаженний отче, премудрий Григоріє.

І НИНІ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.**КОНДАК ПЕРЕДСВЯТУ НА ГОЛОС 1**

Сьогодні світ увесь наповнився радістю, у предивному святі Богородиці співаючи, Вона є покров Небесний.

ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 1

Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо уповаємо на Тебе.

Радуйтеся, праведні, в Господі, праведним належиться похвала.

ДРУГИЙ ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 1

Уста мої промовлятимуть премудрість, і повчання серця мого розум.

TROPAR OF SUNDAY IN TONE 1

When the stone had been sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Your Most Pure Body, You arose on the third day, O Saviour, granting life to the world. Therefore, the Powers of Heaven cried out to You, O Giver of life: Glory to Your Resurrection, O Christ. Glory to Your Kingdom. Glory to Your Providence, O only lover of mankind.

TROPAR OF FOREFEAST IN TONE 4

Happiness has promised Anna unto all, which allayed grief, and brought forth the only Ever-virgin. She is rejoicing and entering, into the temple of the Lord today, in fulfillment of her promise. For she is the pure Mother, the temple of God the Word.

TROPAR OF SAINT GREGORY IN TONE 3

You were a model of abstinence, illumining all with the divine Spirit. You have completed the race of the Orthodox Faith, enlightened the world with your teaching and denounced the thoughts of the false believers. O venerable father Gregory, beseech Christ God, that He grant us great mercy.

KONDAK OF SUNDAY IN TONE 1

As God, You arose from the tomb in glory, raising the world together with Yourself. Human nature praises You as God, for death has vanished. Adam exults, O Master. Eve rejoices, for she is freed from bondage and cries out: You, O Christ, are the One Who gives resurrection to all.

GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**KONDAK OF SAINT GREGORY IN TONE 3**

The Church acknowledges you as a radiant sun with the beauties of the virtues, illumining all with rays of healings, O favorite of Christ. Therefore, we celebrate your honored memory and honor your struggles, O most blessed and all wise father Gregory.

NOW and forever and to the ages of ages.**Amen.****THEOTOKION IN TONE 4**

Today, on the extraordinary feast of the Theotokos the whole world has been filled with gladness, and we sing: She is the heavenly tabernacle.

PROKIMEN IN TONE 1

Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have put our hope in You.

Rejoice in the Lord, you righteous. Praise befits the upright.

ANOTHER PROKIMEN IN TONE 1

My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart understanding.

Апостол - Epistle

До ефесян 5:8-19

Ukrainian Bible (UKR)

⁸ Ви бо були колись темрявою, тепер же ви світло в Господі, поведьтєся, як діти світла,
⁹ бо плід світла знаходиться в кожній доброті, і праведності, і правді.
¹⁰ Допевняйтєся, що приємне для Господа,
¹¹ і не беріть участи в неплідних ділах темряви, а краще й докоряйтє.
¹² Бо соромно навіть казати про те, що роблять вони потаємно!
¹³ Усе ж те, що світлом докоряється, стає явне, бо все, що явне стає, то світло.
¹⁴ Через це то й говорить: Сплячий, вставай, і воскресни із мертвих, і Христос освітлить тебе!
¹⁵ Отож, уважайте, щоб поводитися обережно, не як немудрі, але як мудрі,
¹⁶ використовуючи час, дні бо лукаві!
¹⁷ Через це не будьтє нерозумні, але розумійтє, що є воля Господня.
¹⁸ І не впивайтєсь вином, в якому розпуста, але краще наповнюйтєсь Духом,
¹⁹ розмовляючи поміж собою псалмами, і гімнами, і піснями духовними, співаючи й граючи в серці
своєму для Господа,

Ephesians 5:8-19

New Revised Standard Version (NRSV)

⁸ For once you were darkness, but now in the Lord you are light. Live as children of light— ⁹ for the fruit of the light is found in all that is good and right and true. ¹⁰ Try to find out what is pleasing to the Lord. ¹¹ Take no part in the unfruitful works of darkness, but instead expose them. ¹² For it is shameful even to mention what such people do secretly; ¹³ but everything exposed by the light becomes visible, ¹⁴ for everything that becomes visible is light. Therefore it says, “Sleeper, awake! Rise from the dead, and Christ will shine on you.”
¹⁵ Be careful then how you live, not as unwise people but as wise, ¹⁶ making the most of the time, because the days are evil. ¹⁷ So do not be foolish, but understand what the will of the Lord is. ¹⁸ Do not get drunk with wine, for that is debauchery; but be filled with the Spirit, ¹⁹ as you sing psalms and hymns and spiritual songs among yourselves, singing and making melody to the Lord in your hearts,

АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 1

Бог відплату дає за мене, і покоров мені
народи. Алилуя.

Він величає спасіння Свого царя, і творить
милість помазанникові Давиду і родові його
довіку. Алилуя

АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 2

Уста праведного виголошують мудрість і язик
його промовлятимє присуд. Алилуя.

ALLELUIA IN TONE 1

God avenges me and has subdued peoples
under me. Alleluia.

He magnifies the salvation of the king and deals
mercifully for His anointed, for David and for his
seed forever. Alleluia.

ALLELUIA IN TONE 2

The mouth of the righteous shall proclaim
wisdom and his tongue shall speak of judgment.
Alleluia.

Євангелія – Gospel

Від Луки 12:16-21

Ukrainian Bible (UKR)

¹⁶ І Він розповів їм притчу, говорячи: В одного багача гойно нива вродила була.
¹⁷ І міркував він про себе й казав: Що робити, що не маю куди зібрати плодів своїх?
¹⁸ І сказав: Оце я зроблю, порозвалюю клуні свої, і просторніші поставлю, і позбираю туди пашню
свою всю та свій достаток.
¹⁹ І скажу я душі своїй: Душе, маєш багато добра, на багато років складеного. Спочивай, їж та пий, і
веселися!

²⁰ Бог же до нього прорік: Нерозумний, ночі цієї ось душу твою зажадають від тебе, і кому позостанеться те, що ти був наготовив?...

²¹ Так буває і з тим, хто збирає для себе, та не багатіє в Бога.

Luke 12:16-21

New Revised Standard Version (NRSV)

¹⁶ Then he told them a parable: "The land of a rich man produced abundantly. ¹⁷ And he thought to himself, 'What should I do, for I have no place to store my crops?' ¹⁸ Then he said, 'I will do this: I will pull down my barns and build larger ones, and there I will store all my grain and my goods. ¹⁹ And I will say to my soul, Soul, you have ample goods laid up for many years; relax, eat, drink, be merry.' ²⁰ But God said to him, 'You fool! This very night your life is being demanded of you. And the things you have prepared, whose will they be?' ²¹ So it is with those who store up treasures for themselves but are not rich toward God."

ПРИЧАСНИЙ.

- Хвалить Господа з небес, хвалить його в небі. Алилуя.
- В пам'ять вічну буде праведник, лихої слави він не убоїться. Алилуя.

COMMUNION VERSE

- Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia.
- The righteous man shall be in everlasting remembrance. He shall not fear evil tidings. Alleluia.

GLEANINGS FROM THE INTERNET

Special Advice to Parents on Raising Children – Does Christ radiate in you?

http://www.ancientfaith.com/podcasts/raisingsaints/praying_for_our_children_i_st_po_rphyrios

Prayer of Parents for their Children

O God, our heavenly Father, Who lovest mankind, and art most merciful and compassionate, have mercy upon our children, Thy servants, (*their names*), for whom I humbly pray Thee, and commend them to Thy gracious protection. Be Thou, O God, their guide and guardian in all their endeavors; lead them in the path of Thy truth, and draw them near to Thee, that they may lead a godly and righteous life in Thy love and fear; doing Thy will in all matters. Give them grace that they may be temperate, industrious, diligent, devout and charitable. Defend them against the assaults of the enemy, and grant them wisdom and strength to resist all temptation and corruption of this life; and direct them in the way of salvation, for the merits of Thy Son, our Savior Jesus Christ, and the intercessions of His Holy Mother, and Thy blessed saints. Amen.

Молитва матері за дітей

Пречиста Діва Маріє, Мати Божа, що непорочно народила, і на благо всього світу Свого Єдинородного Сина виховала! Вислухай, моя свята Заступнице й Покровительнице, мою - промовлену через Тебе - тиху й щиру молитву до Господа.

І нехай Він, усеблагий і милосердний, дасть мені сили й терпіння виплекати й виховати моїх дітей чесними, порядними і богобоязними людьми, щоби були втіхою і підпорою мені на старість і всьому народові українському окрасою і щоб чистим і нелукавим серцем правдиво славили Господа та Твоє, Богородице, ім'я ублажали. Амінь.

**26-та Неділя по П'ятидесятниці: «Вона – Оселя Небесна» (Уривок з Кондака Свята)
- о. Ігор Куташ**

На 4-го грудня (відповідає 21-му листопада за юліанським календарем) Церква відзначає Свято Введення у Храм Пресвятої Богородиці. Це Свято – одне з Дванадцятьох Великих Свят на церковному календарі, а між ними одне з чотирьох на честь Богородиці.

Цю подію не описують у Новому Завіті. Натомість її знаходимо в Протоєвангелії Св. Якова, книзі апокрифічній, що користалася великою популярністю у ранніх віках Церкви.

Згідно з переданням, якого записує цей твір, Марію привели до Храму в Єрусалиму маленькою дівчинкою її старі батьки, Йоаким і Ганна, щоб там вона виховувалася. Таким чином вони сповнили свою обітницю, що наколи б Бог поблагословив їх дитинкою, то вони її посвятять Йому затримають, щоб доглядала їх у старості.

Маленьку Марію зустрів її родич, Первосвященик Захарій, який потім у своїй старості мав стати батьком Св. Івана Предтечі (якого часто звать і Хрестителем). Всі здивувалися, як дівчинка побігла по доволі стрімких сходах до місця Святеє Святих, де сам Первосвященик мав входити тільки раз у рік, добре підготовивши себе.

Божа Присутність пробувала там у сьайві, і непідготований, грішний чоловік міг би сконати зустрівши цю Присутність, хоч і носив би він гідність Первосвященика. Через це він завжди мав навколо пояса довгого шнура, а на облаченню були дзвіночки. Якщо б довго не звучали дзвіночки, його помічники мали б потягнути за шнур, і якщо сталася трагедія, вони б могли витягнути його тіло зі Святеє Святих і не ризикувати тією ж долею, що спіткала його.

Маленька Марія почувалася зовсім вільно у цьому найсвятішому місці і приходили до неї послужити її там і Архангел Гавриїл і інші Анголи. Бо ж, бачите, вона сама ставала живим Храмом, місцем де Бог почне жити між людьми, як між іншими Пророками провістив Св. Пророк Єзекіїль: «І буде місце Мого пробування над ними, і Я буду їм Богом, а вони Мені будуть народом.» (Єзекіїль 37:27).

Це Свято входить у підготовку до «зимової Паски», тобто до Свята Народження Господа, Бога й Спаса нашого Ісуса Христа. Таку назву дав йому бл. п. Протопресвітер Олександр Шмеман, щоб окреслити славу й радість Свята, як його святкують ті, що проживають у північній півкулі землі.

Маленька дівчинка Марія входить у Святеє Святих і в повноті часу стає, як висловлюється о. Тома Гопко: «живим Святеє Святих», тією, в якій Христос формується, творячи таким чином її, і всіх, хто вірою - одне з нею, 'небесною оселею'. Той, Кого Присутність пробувала в Святому Святих у Єрусалимі, входить у світ через Марію, як Немовлятко, повністю залежний, як і кожне немовлятко, від любові та ласки тих, котрі дбають за Ним. Ми святкуємо цю ж подію на Свято Різдва, яким завершується час Різдяного Посту, Пилипівки.

Ця Дитинка – Сам Христос Господь. Його Мати, Богородиця Марія, і Його Опікун, Праведний Йосип Обручник, по Божій ласці досконало сповнюють своє покликання. А Він також у повноті часу досконало сповнює і Своє покликання. Його місія продовжується у Церкві. О. Тома Гопко так описує цю місію: «Ми всі створені для того, щоб стати живими храмами Божими. Ми створені для того, щоб бути оселями Його слави. Ми всі створені на Його образ і подобу, щоб бути помешканнями Його Присутності». Амінь.

THE ENTRANCE OF THE THEOTOKOS INTO THE TEMPLE

“She is the heavenly Tabernacle” (From the Kontakion) - Fr. Ihor Kutash

On December 4 (corresponds to November 21 on the Julian calendar) the Church celebrates the Feast of the Entrance (or Presentation) of the Most Holy Theotokos into the Temple. It is one of the Twelve Great Feasts on the Church Calendar, one of four dedicated to the Theotokos.

This event is not recounted in the New Testament. Instead the account is found in the Protoevangelion of James, an apocryphal book which was very popular in the early centuries of the Church. According to the tradition recorded by this work, Mary, as a little girl, was brought to the Temple in Jerusalem by her aged parents, Joachim and Anna, to be raised there. They thus fulfilled a vow they had made that if God would bless them with a child, this child would be dedicated to Him, rather than kept to look after them in their old age.

Little Mary was greeted by a kinsman, the High Priest, Zechariah, who was later, in his old age, to become father of St. John the Forerunner (commonly known as the Baptist). To everyone's astonishment the toddler ran up the steep steps which led to the Holy of Holies, where he, as High Priest, could only enter once a year, having prepared himself with great diligence.

The Presence of God dwelt there in bright glory and an unprepared, sinful man might simply die upon encountering this Presence, even if he did bear the dignity of High Priest. For this reason he would have a long chord about his waist and little bells on his vestments. Should the bells cease ringing for a lengthy period of time his assistants would pull on the chord and, if the tragedy had occurred, his body could be pulled out of the Holy of Holies without the assistants' encountering the same fate.

Little Mary was perfectly at home in this holiest of places and was ministered to by the Archangel Gabriel and other Angels. For you see, she herself was becoming the living Temple, the place where God would dwell among humans, as Ezekiel, among others had prophesied: "My tabernacle also shall be with them; indeed I will be their God, and they shall be My people" (Ezekiel 37:27).

This Feast is part of the preparation for the "winter Pascha", the Feast of the Nativity of our Lord, God and Saviour Jesus Christ. That term was coined by Protopresbyter Alexander Schmemmann of blessed memory to describe the glory and joy of the Feast as celebrated by those of us who live in the Northern Hemisphere.

The little girl, Mary, enters the Holy of Holies and in the fullness of time becomes, as Fr. Thomas Hopko puts it, "the 'animated Holy of Holies', the one in whom Christ is formed, thereby making her, and everyone who is one with her in faith, the 'abode of heaven'".

The One Whose Presence dwelt in the Holy of Holies in Jerusalem, through Mary, comes into the world as a Baby, entirely dependent (as are all babies) upon the love and kindness of those who care for Him (and them). We celebrate His coming on the Feast of the Nativity, which fulfils the time of the Advent Fast.

This Baby is Christ the Lord Himself. His Mother, Mary the Theotokos ("She who bears God"), and His Guardian, St. Joseph the Betrothed, by God's grace fulfill their vocation to perfection. He, too, in the fullness of time perfectly accomplishes His vocation. His mission continues in the Church. Fr. Thomas Hopko describes this mission thus: "We are all made to be living temples of God. We are all created to be dwelling places of His glory. We are all fashioned in His image and likeness to be abodes of His presence". Amen.

ANNOUNCEMENTS

We ask our members to send in information about special – significant date - anniversary or birthday announcements that can be shared with the rest of our membership.

- 1. We are at the beginning of St. Phillip's Fast- it is a time of special giving – please consider donating food products** to the Food Bank Barrel in the vestibule of the church.
- 2. A Request from the Sunday Church Coffee Committee** – The Committee is looking for volunteers to make coffee, set the lunch out and clean up after the lunch. Lunch food will be provided. Volunteers will be partnered with another lady who has done coffee duty previously and knows her way around the kitchen. You will only be required to volunteer once every two

months or so for about an hour. If you are interested to be added to our Sunday Coffee Schedule please phone either Marge Dumanski (306-586-5590) or Sylvia Waliduda (306-790-9731).. Thank you for your consideration.

- 3. Caroling and house blessing**– please see questionnaire at the end of the Bulletin. Please complete it and leave on the tetrapod-small altar.
- 4. Next Parish Council Meeting** – Monday December 18, 2017 at Selo Gardens Television Room.
- 5. Quarterly Parish Meeting – Today Sunday December 3, 2017 after Divine Liturgy.**
- 6. Used Eyeglasses** - Please donate your used eyeglasses to the Lions International to help those in need in the developing countries. A collection box is located at the entrance to the church - in the Church vestibule. If you require additional information – please speak to Wally Kaminski.

Calendar of Services and Events – NOVEMBER-DECEMBER

| | | | |
|-----------------|-----------|-----------------|--|
| Sunday | 3 | 10:00 am | Divine Liturgy – Sobor – Father Maximiuk Presiding |
| Thursday | 7 | 6:00 pm | Akathyst and Intercessory Prayer Group Meeting |
| Saturday | 9 | 7:00 pm | Vespers - Selo Chapel |
| Sunday | 10 | 10:00 am | Divine Liturgy – Sobor – Father Erhmantraut Presiding |
| Saturday | 16 | 7:00 pm | Vespers - Selo Chapel |
| Sunday | 17 | 10:00 am | Divine Liturgy – Sobor – Father Lakusta Presiding |
| Sunday | 24 | 10:00 am | Divine Liturgy – Sobor – Presiding Father to be announced |
| Sunday | 31 | 10:00 am | Divine Liturgy – Sobor – Father Lakusta Presiding |

Prayer of Parents for their Children

O God, our heavenly Father, Who lovest mankind, and art most merciful and compassionate, have mercy upon our children, Thy servants, (*their names*), for whom I humbly pray Thee, and commend them to Thy gracious protection. Be Thou, O God, their guide and guardian in all their endeavors; lead them in the path of Thy truth, and draw them near to Thee, that they may lead a godly and righteous life in Thy love and fear; doing Thy will in all matters. Give them grace that they may be temperate, industrious, diligent, devout and charitable. Defend them against the assaults of the enemy, and grant them wisdom and strength to resist all temptation and corruption of this life; and direct them in the way of salvation, for the merits of Thy Son, our Savior Jesus Christ, and the intercessions of His Holy Mother, and Thy blessed saints. Amen.

Молитва матері за дітей

Пречиста Діва Маріє, Мати Божа, що непорочно народила, і на благо всього світу Свого Єдиного Сина виховала! Вислухай, моя свята Заступнице й Покровительнице, мою - промовлену через Тебе - тиху й щиру молитву до Господа.

І нехай Він, усеблагий і милосердний, дасть мені сили й терпіння виплекати й виховати моїх дітей чесними, порядними і богобоязними людьми, щоби були втіхою і підпорою мені на старість і всьому народові українському окрасою і щоб чистим і нелукавим серцем правдиво славили Господа та Твоє, Богородице, ім'я ублажали. Амінь.

AN INVITATION

The Parish Council invites our membership to provide us with the following information:

I/WE _____

Fill out only if you wish a visit. Our address, phone number and e-mail

are _____

_____.

CAROLING:

_____ Yes, we want carolers to visit our home this Christmas.

Our preferred date and time are _____.

_____ No, we do not wish carolers to visit us this year.

HOUSE BLESSING

_____ Yes, we want Father to bless our home this year.

Our preferred date and time are _____.

_____ No, we do not wish Father to bless our home this year.

Our address and phone number are _____

_____.

Please leave on the tetrapod – small altar.

ЗАПРОШЕННЯ

Церковна Управа просять наших членів-прихожан подати слідуєчу інформацію:

Я/МИ _____

Подайте адресу, число телефону й і-мийл адресу як ви бажаєте відвідин

Колядників/Отця. _____

_____.

КОЛЯДНИКИ:

_____ Так, ми бажаємо щоб колядники відвідали наш дім в ці Різдвяні Свята.

Котрий день свят і час найкраще під ходив би Вам

_____.

_____ Ні, ми не бажаємо щоб колядники відвідали наш дім цього року.

ПОСВЯЧЕННЯ ДОМІВ

_____ Так, ми бажаємо щоб Отець посвятив наш дім цього року – після Йордану.

Котрий день і час найкраще під ходив би Вам

_____.

_____ Ні, ми не бажаємо щоб Отець посвятив наш дім цього року.

Просимо залишити на тетраподі.